

Tél. + 41 32 933 60 00
Fax + 41 32 933 60 01

B
BERGEON
Depuis 1791

www.bergeon.ch
info@bergeon.ch

Pompe BERGEON
(Patent No 376437)
pour enlever les verres
incassables des boîtes
étanches monocoques

Livrée avec 3 embouts:
Ø 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 arrache-couronne pour enlever la
demi-tige et la couronne.



BERGEON - Pumpe
(Patent No 376437)
zum Abnehmen
unzerbrechlicher Gläser
von wasserdichten, ein-
schaligen Uhrgehäusen

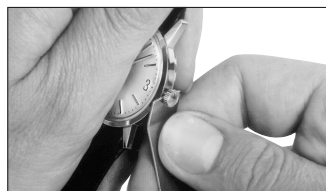
Geliefert mit 3 Endstücken:
Ø 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 Kronenabzieher zum Entfernen
der Welle und Krone.

BERGEON pump
(Patent No 376437)
for removing unbreaka-
ble glasses from one-
piece watch cases

Available with 3 heads:
Ø 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 key for removing the half-stem
with the crown.

Bomba BERGEON
(Patent No 376437)
para sacar cristales
irrompibles de cajas de
relojes impermeables
monocascos

Entregada con 3 embudos:
Ø 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 llave para sacar la media-tija y
la corona.



Enlèvement de la demi-tige et de la
couronne avec l'arrache couronne.
Abziehen der Halb-Aufzugwelle
und Krone mit Kronenabzieher.
Remove the half-stem and the
crown with the key.
Sacar la media-tija y la corona
con la llave.



Mise en place de l'embout de la
pompe sur le canon de la boîte.
Das Endstück der Pumpe auf das
Rohr der Schale setzen.
Put the pump head on the case
pipe.
Introducir el embudo de la
bomba en el tubo de la caja.

 No 5011	105 gr.	Pce Fr.
--	---------	---------

	No	gr.	Pce Fr.
	Ø 1.6 mm 5011-A1.6	1	
	Ø 2.0 mm 5011-A2	1	
	Ø 2.5 mm 5011-A2.5	1	
	5011-B	3	

Indications pour
l'utilisation de la pompe
pour montres avec
boîtes monocoques

La boîte monocoque ne peut s'ou-
vrir que par enlèvement de la glace
avec tension.
La tige est nécessairement en
2 pièces accouplées élastique-
ment. Des contrôles très minutieux
faits par les grandes manufactures
suisses, ont prouvé que la pres-
sion momentanée n'avait aucune
influence sur le réglage, ni sur les
organes de la montre, ni sur la
conservation des huiles dans les
trous de pierres.

Mode d'emploi

1. Tirer la couronne comme pour
la mise à l'heure de la montre.
2. Glisser l'arrache-couronne (côté
encoche) sous la couronne (voir
illustration au recto).
3. Appuyer légèrement sur l'arrache-
couronne pour extraire la demi-
tige avec couronne.
4. Tirer complètement le tube de
la pompe.
5. Enfiler l'embout en nylon sur le
canon de la boîte (voir illustra-
tion au recto).
6. Tenir fortement la boîte de
montre en appuyant le pouce
sur le verre (voir illustration au
recto).
7. Pousser fortement sur la pompe,
la pression calculée dans la boîte
éjectera le verre.

Hinweis für den Gebrauch
der Pumpe zum Öffnen
wasserdichter
einschaliger Uhren

Das einschalige Uhrgehäuse kann
nur durch Abheben des Glases mit
Spannring geöffnet werden.
Die Aufzugwelle ist natürlich zweitei-
lig und elastisch zusammen gekup-
pelt. Sehr genaue Kontrollen von
den grössten schweizer Uhrfabriken
haben ergeben, dass der momenta-
ne Druck nicht den geringsten Ein-
fluss weder auf die Reglage noch
auf die einzelnen Teile der Uhr, noch
auf die Konservierung des Öles in
den Steinlöchern hat.

Gebrauchsanweisung

1. Krone herausziehen wie zum
Richten der Uhr.
2. Den Kronenabzieher unter die
Krone schieben (Kerbe) (siehe
Abbildung Vorder- seite).
3. Um die Halbwelle mit Krone
herauszuziehen, leichten Druck
auf den Kronenabzieher ausüben.
4. Die Pumpe vollständig heraus-
ziehen.
5. Das Nylon-Endstück auf das
Rohr der Schale aufschieben
(siehe Abbildung Vorderseite).
6. Die Uhrschale festhalten, in-
dem man den Daumen auf das
Glas drückt (siehe Abbil- dung
Vorderseite).
7. Stark auf die Pumpe drücken,
durch den berechneten Druck
wird das Glas herauspringen.

Instructions for use of
the pump to remove
unbreakable crystals of
one piece watch cases

A one piece case can be opened
only by removing the crystal.
The stem must be made in 2 parts
coupled elastically. Very careful
tests effected by the leading Swiss
watch manufacturing companies
have proved that this momentary
increase in pressure has no effect
on the timekeeping of the watch,
on its components or on the reten-
tion of oil in the jewel holes.

Directions for use

1. Pull out the crown as you do to
turn the hands.
2. Take off the crown with the
half-stem with special key (see
illustration).
3. By pressing lightly on special
key extract crown with half-
stem.
4. Pull out the tube of the pump
completely.
5. Press the plastic head of the
pump into the tube of the watch
case (see illustration).
6. Hold the watch case tightly.
Place the thumb on the crystal
during the operation.
7. Push firmly on the pump, the
calculated pressure will remove
the crystal.

Indicaciones de uso
para la bomba
de relojes con cajas
monocascos

Las cajas monocascos de una sola
pieza pueden abrirse unicamente
sacando el cristal.
La tija es forzosamente de 2 piezas
acopladas elasticamente. Controles
muy serios hechos por parte de
fábricas suizas han demostrado,
que esta presión dentro de la caja
no tiene la menor influencia sobre
el reglaje/afinación, ni sobre las pie-
zas de la máquina, ni influye tam-
poco sobre la conservación de acei-
tes en los agujeros de las piedras.

Modo de empleo

1. Tirar la corona como para poner
en hora el reloj.
2. Introducir la llave para sacar la
media-tija con corona debajo de
la corona (véase ilustración).
3. Apretar ligeramente la llave
para extraer la media- tija con
la corona.
4. Sacar completamente el tubo
de la bomba.
5. Apoyar el embudo de nylon de
la bomba sobre el cañon de tija
de la caja.
6. Durante esta operación se colo-
ca el pulgar sobre el cristal, sos-
teniendo fuer- temente la caja
del reloj.
7. Empujar fuertemente la bom-
ba, la presión calcu- lada hara
botar el cristal.

Glass Pen

Ce nouveau stylo muni d'embouts de différentes formes est idéal pour le nettoyage de glaces de montres au contrôle initial ou final et sans toucher la carrure. Il permet également de nettoyer les cadrans, sans laisser de trace. Efficace aussi pour les pierres précieuses.

Caractéristiques: léger, maniable, vite rangé et embouts facilement remplaçables.

Livré avec embout No 7971-A.

Glass Pen

Dieser neuer Stift mit Ansatzstücke in verschiedenen Formen ist ideal für die Reinigung der Uhrengläser in der Eingangs- sowie Endkontrolle ohne das Gehäuse anzufassen. Kann auch für das Reinigen der Zifferblätter mit verwendet werden, ohne jegliche Spuren zu hinterlassen. Auch sehr wirksam für Edelsteine.

Eigenschaften: leicht, handlich, schnell weggeräumt und Ansatzstücke sind leicht auszuwechseln.

Geliefert mit Spitze No 7971-A.

Glass Pen

This new pen with sockets in different shapes is ideal for cleaning watch glasses in the incoming as well as final quality control without touching the watch case.

Can also be used for cleaning dials with without leaving any marks. Also very helpful on precious stones.

Characteristics: light, easy handling, quick putting away and easy sockets changing.

Supplied with tip No 7971-A.

Glass Pen

Este nuevo bolígrafo con conteras de diferentes formas es ideal para limpiar los cristales de relojes en los controles de entrada y salida sin tocar la caja del reloj. Se puede también emplear para la limpieza de las esferas sin dejar trazas.

Muy eficaz en las piedras preciosas también.

Propiedades: ligero, fácil de manejar, se ordena rápidamente y las contera se cambian fácilmente.

Entregado con punta No 7971-A.

No 7971

32 gr.

Pce Fr.

glasspen



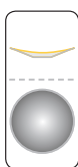
Mode d'emploi vidéo disponible
Videonleitung verfügbar
Video instructions available
Instrucciones video disponibles

**Embouts de rechange**

Rond et concave.
Runde und konkaven.
Round and concave.
Redondo y cóncavo.

**Ersatzspitzen**

Triangulaire et plat.
Dreieckig und flach.
Triangular and flat.
Triangular y llano.

**Replacement Tips**

Rond et plat.
Rund-und Flach.
Round and flat.
Redondo y llano.

**Puntas de repuesto**

No 7971-A

6.2 gr.

Pce Fr.

No 7971-B

6.2 gr.

Pce Fr.

No 7971-C

6.2 gr.

Pce Fr.

Glass Pen Mini

Ce mini stylo est utilisé pour le nettoyage des aiguilles et appliques de cadran, sans laisser de trace.

Glass Pen Mini

Dieser mini Stift ist für die Reinigung der Zeiger und der Appliken von den Zifferblätter, ohne Spuren zu hinterlassen.

Glass Pen Mini

This mini pen is used for the cleaning of the dial plate, without leaving any marks.

Glass Pen Mini

Este mini bolígrafo es usado para la limpieza de agujas y apliques de esfera, sin dejar huellas.



glasspen mini

**Embouts de rechange - Ersatzspitzen
Replacement Tips - Puntas de repuesto**

Rond et plat.
Rund-und Flach.
Round and flat.
Redondo y llano.



No 7971-MINI

28 gr.

Pce Fr.

No 7971-MINI-C

3.7 gr.

Pce Fr.